



TUGBA GULAL

E-mail: tugba_lvnya@hotmail.com.tr

tugbagulal@aydin.edu.tr

Address: Beşyol, İnönü Cd. No:38, 34295 Küçükçekmece/İstanbul Turkey Istanbul Aydın University

Mobile phone: +90 537 7269683

Education Status

2014 September/ - The dissertation has been defended in December 14, 2023 . Yeditepe University/ Ph.D. in Media Studies CGPA: 4.00 Dissertation Title: (A Critical Epistemological Approach For Academic Research About News Reporting of Syrian Refugees In Turkey) Supervised by. Prof.Mine Demirtas

2020- 2023 CHINESE GOVERNMENT SCHOLARSHIP-CSC (FULLY FUNDED)- M.A. in Philosophy, Master thesis: *On Public Justification and Invisibles*, Supervised by LuoJia Prof. Thomas M. Besch. Wuhan University, School of Philosophy. Graduation date: June, 2023, CGPA:3.46

2021- 2021 2 May-25 May Sociology Department/ Erasmus Staff Training Mobility Lancaster University/ United Kingdom, funded by EU.

2017 September- 2019 September Visiting Student- University of Duisburg-Essen Germany Humanities/ Institute of Philosophy, Invited by Prof. Andreas Niederberger.

2011- 2014 July M.A. in Translation Studies Department/ Istanbul University.

Master's Degree, CGPA: 3.50 (High Honors Degree)

Title of Master Thesis: Analysing of News Text Translations: *An Analysis of Gendered Discourse*/ Supervised by Prof. Betul Parlak

**2006 - 2010 Istanbul University/ English Translation and Interpreting Department
Graduate - CGPA: 3.43 Honors Degree**

2002- 2006 Dede Korkut Anatolian High School (Point: 4.91)

INTERNSHIP
Internship/ 2009 July- (CNBC-E DEPARTMENT OF DUBBING AND SUBTITLE)
LANGUAGES
Turkish (Mother Tongue)
English (Advanced)
German (Intermediate)
Chinese(Beginner)
COMPUTER
Using the Computer and Managing Files-MS Windows XP TR
Word Processing-MS Word XP TR
Spreadsheets-MS Excel XP TR
Presentation-MS PowerPoint XP TR

COURSES AND SEMINARS

ECDL(European Computer Driving Licence) Start Certificate
The Course of Diction Education
6th Young Career Days
Theatre

Baskent The Academia of Communication Sciences/ The Training of Diction and News Presenting By TRT Speakers and Presenters

Written Exam: 100

Oral Exam: 90

EXPERIENCES

Merkez Student/ Training Center/ English Teaching/ Private Teaching/2007
Association of Translation- International Colloquium of Translation /ISTANBUL (Consecutive Interpreting and Hosting)

Istanbul University.Faculty of Communication/ Jan Van Dijk "News Discourse"/ Simultaneous Translation

IKSV-2010 Film Festival/ Consecutive Interpreter

Association of Modern Drama/ 17th Creative Drama Seminar and Congress in International Education / Whispering and Consecutive Interpreting

Translation Activities with Different Translation Companies
Europe&Metrology in Turkey (EMIT) Workshop S04-02: 18-20 October, 2011 Uludag University/ Bursa /Simultaneous Translation
Fire Alarm System, Architecture/ ProTim / 20 December/ Consecutive Interpreting
3 rd Mastering HR Summit / 2012, 22-23 February/ Istanbul Lutfi Kirdar Convention and Exhibition Center/ Simultaneous Translation
Mutlu Akü Dealers Meeting/Simultaneous Translation/ Rixos Hotel-Antalya
Home Textile Fuar-CNR Expo/ Simultaneous Translation
Gaziantep Sanko Holding /Translator and Interpreter, Assistant of The Chairman of Board of Directors Abdulkadir Konukoglu/ (2012-2013 – 17 months)
Consecutive Interpreting in Business Meetings in Gaziantep/Sanko Holding
Consecutive Interpreting in Different Cultural Meetings and Dinners (with the participation of Gaziantep Governor, Businessmen and Businesswomen and Mayors)
Translations of Commercial Texts/ Sanko Holding
Fort Lauderdale International Boat Show - /USA /(29 October-3 November 2013)/ Consecutive Interpreting and Assistantship
Freelance Translator/ Translation Activities/ Different Translation Agencies
Still Translation Agency-Translation
Istanbul Bilgi University/ The Conference / Simultaneous Translation
ThyssenKrupp / 20 November 2014/ Porto Bello Hotel/ Antalya/ Simultaneous Translation
Istanbul Aydın University/ Armenian Events In the Light of Historical Documents/ 27-28 April 2015/ Simultaneous Translation
Istanbul Chamber of Commerce / Seminar of New Applications in Food Sector with Fraunhofer Food Institute/ 6 May 2015 / Simultaneous Translation
-Istanbul Aydın University/ Distance Education Conference/ June 2015 / Simultaneous Translation
-Istanbul Aydın University/ New Trends in Higher Education Conference/April 12-13 2016/ Haliç Congress Center/ Simultaneous Translation
- Istanbul Aydın University/ / EURIE 2020/2021 Simultaneous Translation
-2015-2017 General Secretary Association of Translation
-09.10.2017- 16.10 2017 Erasmus Staff Training Mobility Between Istanbul Aydın University and Universitat Duisburg-Essen, Germany/ Philosophy Department

-2014- Instructor at Istanbul Aydin University in Turkey

(Applied English and Translation Department, English Translation and Interpreting Department)

-Istanbul Aydin University/ EURIE 2021 Openning Ceremony, Speeches, Simultaneous Translation

2015- TheMember of Translation& Interpreting AssociationTurkey

2016- The Member of Translator's Society of Turkey

Refererences To My Studies:

Bulut, A. (2015). *Tercüme Hatası!?*. Ist: Çeviribilim.

Özmen, E. (2016). *Değişen Toplumsal Düzen Işığında İspanyol Edebiyatında Bir (Anti) Kahraman Olarak Kadın Pikara İmgesi*. Ankara: Ankara Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Batı Dilleri ve Edebiyatları İspanyol Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı, Doctoral Thesis.

Fırat, S. (2018). "Ahlakın Evrenselliği Üzerine Bir Deneme: **İyinin Egemenliği**", Academia, Ankara University.

Many journal articles, commentaries published in *Radikal*, *Milliyet Kitap*, *Kültür Servisi* about my translation book **Sovereignty of Good**

THE PAPERS PRESENTED BY ME

***"Feminist Translation Approach As An Alternative Translation Activity."** Nisantasi University The Translation Club. 8 June,2014.

***"Gendered Discourse in News Text Translations"** . *Gender Studies Student Congress* Ankara University Cebeci/ 24-25 April 2014.

***Guest Speaker, "Remembrance of Veysel Atayman"**, Ist: Nazım Hikmet Culture and Art Foundation, 14 May 2016.

***"Translations of News Texts"**, Yeditepe University, Translation Studies Department Translation Workshop, 13 March, 2017.

"An Alternative Method: The Activity of Feminist Translation For News Translation"Translating In Global Chaos: The Role of Translation in the Currents of Migration as the Medium of Intercultural and International Communication*. Istanbul Aydin University 13-14 April 2017.

***Syrian Refugee Women In Turkey: "The Subaltern or The Collectivist of Future"** Post/Graduate Seminar Postcolonial Studies. University of Duisburg-Essen. Germany, 20.07.2018

****“A Short Overview of the Notion of Good/ness: Murdoch’s (Un) Metaphysical Light for Goodness, Iris Murdoch Centenary Conference, 13-15 July, 2019. St Anne’s College-Sommerville, University of Oxford. UK.**

****“The Challenges of Translation: The Sovereignty of Good in Turkish.” Fifth Anniversary of Iris Murdoch Research Center Postgraduate Research Symposium. Invited speaker. October 9. Chichester University, UK.**

****“For a more Inclusive Interaction: Doing Gender: Norm-Relevancy or Performativity?” The Conference of Digitalization and Media. Communication Faculty. Istanbul Aydin University. October 3-4 2022.**

****“On Human Nature, Action and Goodness Through “Kuang’s Doctrine.” Iris Murdoch And the East -Online Conference. 8 September, 2023. University of Chichester Iris Murdoch Research Centre.**

****“An Overview About Public Justification and Invisibles,” the accepted paper which is planned to be presented in World Congress Philosophy, Rome, 1-8 August 2024.**

The courses which have been taught between 2014-2024 are as follows: Literary Translation, Discourse Analysis, Theoretical Approaches to Translation, Advanced Conference Interpreting, Simultaneous Translation, Consecutive Interpreting, Interpretation Skills, General English, Vocational English, Media and Social Identity, Semiotics.

Published Articles, Books and Parts of Books

“An Alternative Method: The Activity of Feminist Translation For News Translation”. Journal of Translation Studies (Refereed). Hacettepe University English Translation and Interpreting Department 30th Year Special Edition, Vol:21, 2015, pp. 77-103.
“An Overview of Feminist Translation Activity in the Scope of Communicative Action Theory of Jürgen Habermas”. Istanbul University Journal of Translation Studies. Istanbul. 2015. pp. 31-53.
Iris Murdoch, Sovereignty of Good. Trans. T.Gülal. Ist: Ayrıntı Publication, October 2015,(First edition) April 2021 (Second edition)
Oscar Wild, (inside The Part of Oscar Wilde Life Story) A Poem Part Trans. by T.Gülal, Academy Publication. pp.10-11. 2019.

“An Overview of Dust Cloth Film In Terms Of Communion Theories: Women As Invisible Subjects In The Center Of Sadness.” Istanbul Aydin University The Journal Of Social Sciences, Vol:13, Issue: 3. 2021. pp.827-850.

“Why Does The Idea of Bodily Integrity Matter?” **Women Studies**. Edt. Koc, N.E. & Aydin, A.A. Berlin: Peter Lang Publishing.2022. pp.147-161.

“*İmece* As An Alternative Media Practice.” book chapter inside (Alternatif Bir Medya Pratiği Olarak İmece Örneği) Edt. Koc, N.E. **Digital Aspects of Communication**. Ankara: Nobel. 2022.

Gulal, T. (2023). “FOR AN INCLUSIVE INTERACTION: DOING GENDER: NORM-RELEVANCY OR PERFORMATIVITY?”. *International Journal of Social and Economic Sciences*, 13(2), 88–105. Retrieved from <https://ijses.org/index.php/ijses/article/view/345>

A Chapter titled “Rethinking *An Accidental Man* and Confucian Virtue Ethics” is being prepared for Palgrave Macmillan volume on Iris Murdoch (It is planned to be published in June 2024.)

Internet Publications

Tarlan, Kemal Vural, The Cairo Post , “Helpless People of Middle East” trans. by me, Feb 28, 2014	
http://thecairopost.com/news/97107/op/helpless-people-of-middle-east-gypsies-are-in-tight-spot	
Tarlan, Kemal Vural, The Cairo Post , “Syrian Women Face Rape, Child Marriage Amid War”, trans. by me, Feb 20, 2014	
http://thecairopost.com/news/92314/op/opinion-syrian-women-face-rape-child-marriage-amid-war	

Some Prominent International Workshops and Meetings Which Have Been Participated

-The Horizon-2020 project Norms and Values in the European Migration and Refugee Crisis(NoVaMigra), 21 March 2018, Utrecht University

-Katrin Flikschuh, "Philosophical Racism", 8 December 2017, Institut für Philosophie Johann Wolfgang Goethe Universität.

-Katrin Flikschuh, "What is Orientation in Global Thinking?" (Workshop), Institut für Philosophie Johann Wolfgang Goethe Universität.

-Jens Beckert, “Imaging Risk. Fictional Expectations and Capitalist Dynamics” (Workshop) 15,16,17 December, 201. Universität Duisburg-Essen

-“The Nature and Significance of Social Kinds” (Workshop), 1 February, 2018, KWI: Universität Duisburg- Essen.

-Sonja Buckel, *Subjektivierung und Kohäsion*, “Kämpfe ums Recht in der Krise des europäischen Grenzregimes”. Universität Duisburg-Essen.

-Key elements of model communities for refugees and immigrants- an interdisciplinary perspective, 21-23 June, 2017, Essen.

-2018-2019 Philosophy Colloquium/ University of Duisburg Essen

"Iris Murdoch: Novelist or Philosopher?". 16 July, 2019. Oxford Brookes Univ.